

Giannina Milli Cassone (1825 - 1888)

por Maria Serrano

Giannina Milli nació en Teramo en el año 1825, de ingenio precoz y fácil memoria, improvisaba versos ya a los cinco años.

El rey de Nápoles quiso conocerla y se empeñó en hacerla estudiar en un colegio femenino. No fue aplicada con el estudio, leía mucho y recibía clases de canto. Más tarde se puso en manos del innovador improvisador Regaldi quien la animó a seguir con su afición.

Diede su primera academia el 24 de junio del año 1847 y fue todo un éxito; desde entonces continuó improvisando en numerosas ciudades italianas.

Arrastrada por su amor patriótico, llevó siempre en su corazón la causa unitaria nacional, por ello sus versos fueron censurados y estuvo amenazada de cárcel. Después de la primera guerra de la independencia, tomó la decisión de recorrer toda Italia considerada ya la más grande poetisa improvisadora del país; fue recibida incluso por Manzoni en Milán en el año 1859.

Hacia 1865, a través de la joven americana F. A. Alexander que frecuentaba su lugar de reunión, conoció a Beatrice, la "poetisa pastora" que encontró en el Abetone.

Giannina estableció su residencia en Florencia donde vivía con su familia (madre, hermano y hermana) dentro de la iglesia de S. Lorenzo.

Su lugar de tertulia era un centro intelectual frecuentado por A. Vennucci, G. Giuliani, P. Villari. Fue amiga de la condesa Maffei quien la consideraba su hija predilecta y con quien mantuvo una larga correspondencia.

En el año 1860 le fue decretada una pensión anual por intercesión de algunos señores pertenecientes a varias ciudades italianas que aunaron un capital para ser asignado a la más merecedora entre las mujeres italianas; de ella tomó nombre y continuó siendo asignada a mujeres beneméritas en las letras.

En el año 1865 el ministro de instrucción pública la nombró inspectora en las escuelas públicas y elementares de Livorno, después de Nápoles y de la Puglia. En el año 1872 fue llamada a dirigir la escuela pública magistral en Roma.

Se hicieron ediciones diversas de sus Poesie estemporanee, publicadas en varias ciudades de Italia entre los años 1852-1867.

En el año 1876 contrajo matrimonio con Ferdinando Cassone y con él, proveedor de estudios, se trasladó a Caserta. Murió el 18 de octubre del año 1888 destrozada por el dolor de haber perdido en poco tiempo a su madre y a su esposo.

Obras

Poesie Varie, Giuseppe Marsili, Teramo 1848.

Nuovi Canti, Stamperia del Vaglio, 1855.

Poesie, Le Monnier, Firenze 1862.

EPISTOLARIO

Lettere di Giannina Milli. Raffaele Aurini

1857-1862 Ad Alessandro Checchucci. 15 lettere. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].

- 1858 Al Segretario dell'Accademia di Scienze, Lettere ed Arti. [Pistoia, Biblioteca Forteguerriana].
- 1858 A Pietro Contrucci. 2 lettere. [Biblioteca e. s.].
- 1858-1874: Ad Atto Vannucci. 12 lettere. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].
- 1859 A Luigi Frati. [Bologna, Biblioteca Archiginnasio].
- 1860 A Giovanni Gozzadini. [Biblioteca c. s.].
- 1861-1878 A vari (Cadorna Luigi, Muli Bernardo, Politi, Villari Pasquale, Milli Gigina). 12 lettere. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].
- 1862-1863 A Felice Le Monnier. 7 lettere. [Biblioteca c. s.].
- 1863 Al Sindaco di Teramo. [Teramo, Biblioteca Provinciale].
- 1863-1871 A Giorgio Follegatti. 2 lettere. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].
- 1863-1872 A Niccolò Tommaseo. 2 lettere. [Biblioteca c. s.].
- 1869-1888 A Filomena Grossi. 68 lettere. [Teramo, Biblioteca Provinciale].
- 1871 A Gustavo Vicini. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].
- 1872 Ad Adele Lupo Maggiorelli. [Teramo, Biblioteca Provinciale].
- 1875 A Giovanni Cappellini. [Napoli, Libreria Casella].
- 1877 A Pietro I imp. d. Brasile. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].
- 1882 Al conte Gozzadini. [Teramo, Biblioteca Provinciale].
- 1883-1888 A Federico Milli. 14 lettere. [Biblioteca c. s.].
- 1884 A Ubaldino Peruzzi. [Biblioteca c. s.].
- 1884 A Emidio Cerulli. [Biblioteca e. s.].
- 1886 Al Sindaco di Firenze. [Biblioteca c. s.].
- 1852-1861 Ad Agostino Gallo. 11 lettere. [Palermo, Biblioteca Comunale].
- 1857-1861 A Filippo Parlatore. 19 lettere. [Palermo, Biblioteca Comunale].
- 1857-1872 All'Alardi e a Nina. 29 lettere. (Bologna, 2 novembre 1857-25 febbraio 1872). [Verona, Biblioteca Civica, Carteggi, busta 564].
- 1858 A P. Checcucci. i lettera. (Firenze, 27 maggio). [Roma, Biblioteca Angelica, Carte Novelli].
- 1858 A Gesualda... 1 lettera. (Pisa, 28 gennaio). [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].
- 1858-1859 A Ridolfo Castinelli. 25 lettere. (Livorno, 15 luglio - Bologna, 4 marzo). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ», Gola Castinelli-Folini-Quaratesi].
- 1859-1866 A Paolo Folini. 14 lettere. (Ferrara, 25 marzo - Firenze, 28 novembre). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ», Gola Castinelli-Folini-Quaratesi].
- 1859-1885 A Ignoto. 16 lettere e 4 docc. [Bologna, Biblioteca dell'Archiginnasio, Collezione Auto grafi, XLVI, 1230 0-12319].
- 1860 A Ignoto. i lettera. (Torino, 2 aprile). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ»].
- 1860 Alla Marchesa Paolina Parrini. 1 lettera. (Torino, 22 aprile). [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].
- 1861 A Agnese... i lettera. (Napoli, 14 agosto). [Genova, Biblioteca Universitaria].
- 1861 A Pietro Ellero. i lettera. (Napoli, 26 febbraio). [Bologna, Biblioteca Universitaria, Collocazione Ms 4208, b VIII, fasc. II, n. 34].
- 1861 Alla Sig.ra Ferrucci. i lettera. (Napoli, 8 agosto). [Teramo, Giammario Sgattoni].
- 1861 A Salvatore Muzzi. i lettera. (Napoli, 21 gennaio). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ», Collezione Viesseuxl].
- 1862 Al Sig. Frullani. 1 lettera. (Firenze, 11 luglio). [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. De/ficoÂ», Fondo

Milli].

1864 A Carolina Grossi Rossi. i lettera. (Firenze, 19 aprile). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ», Acquisto Siciliani].

1864 A Ignoto. i lettera. (Ancona, febbraio). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«E. D. GuerrazziÂ», Co/lezione Comm. Bacci].

1864 A Paolina... i lettera. (Firenze, 14 agosto). [Roma, Biblioteca Nazionale Centrale, A. 114.12].

1864-1879 A Guido Corsini. 3 lettere e i cartolina postale (5.1., 27 aprile - Caserta, 10 marzo). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«E. D. GuerrazziÂ», ColÃ¬. G. Corsin i].

1865 A Marianna Florenzi. i lettera. (Waddington Firenze, 13 dicembre). [Napoli, Biblioteca Nazionale, Carte Fiorentino, B" C3C429].

1865 A Ignoto. i lettera. (Napoli, 18 settembre). [Pisa, Biblioteca Universitaria, Autografi Rosselmini Gualandi].

1865-1871 A Carolina Coronedi Berti. 4 lettere (Firenze, 13 agosto). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ»].

1866 Alla Sig.ra Augusta... i lettera. (Firenze, 13 agosto). [Pisa, Biblioteca Universitaria, Auto grafi Rosselmini Gualandi].

1866 A Raffaelli. 1 lettera. (Firenze, 3 settembre). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ», Acquisto Gozzini].

1866-1873 A Vittorio Bacci. Biglietto da visita e 3 buste autografe (SI 23 dicembre - S.1., 29 giugno 1873). [Livorno, Biblioteca Â«F. D. GuerrazziÂ», Co/i Bacci].

1867 A Ignoto. i lettera. (Firenze, 18 luglio). [Verona, Biblioteca Civica, Carteggi, busta 564].

1867-1887 Ad Antonio Muli. 194 lettere. (San Marcello, 8 agosto - Avellino, 30 marzo). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1867-1888 A Luigia Codemo Gerstembrandt. 11 lettere. [Treviso, Biblioteca Comunale, ms. 13261].

1868 Alla sig.ra Clelia... 1 lettera. (Firenze, 4 maggio). [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].

1871 A Gesualda Pozzolini. i lettera. (Napoli, 9 maggio). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1872 Alla sig.ra Del Beccaro. 1 lettera. (Firenze, 5 aprile). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1873-1886 Ad Antonietta Milli. 33 lettere. (Roma, 27 giugno - Ancona, 3 aprile). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1876 A Picchioni. i lettera. (Roma, 26 agosto). [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].

1876 Al Provveditore agli studi di Roma. i lettera. (Roma, 10 luglio). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1877 A Ubaldino Peruzzi. i lettera. (Caserta, 29 dicembre). [Livorno, Biblioteca Labronica Â«E. D. GuerrazziÂ»].

1879-1884 Ad Ugo Milli. 3 lettere. (Caserta, 12 settembre [Firenze], 26 dicembre). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1881 Ad Assiride Conti. i lettera. (Caserta, 29 giugno). [Teramo, Giammario Sgattoni].

1883 A Letizia... i lettera. (Caserta, 5 febbraio). [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].

1887 Ad Antonio Milli. i cartolina postale. (Avellino, 10 gennaio). [Teramo, Don Giulio Di Francesco].

s.a. Ad Alessandro D'Ancona. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].

s.a. Ad Angelo De Governatis. [Biblioteca c. s.].

s.a. Ad Isabella Franzoni. [Biblioteca c. s.].

s.a. A Gaetano Ghivizzani. [Pistoia, Biblioteca Forteguerriana].

- s.a. Al conte Gozzadini. [Teramo, Biblioteca Provincia le].
s.a. A Paolina (non identificata). [Roma, Biblioteca Nazionale Centrale].
s.a. A Emilia Peruzzi. 2 lettere. [Teramo, Biblioteca Provinciale].
s.a. A Ubaldino Peruzzi. [Biblioteca c. s.].
s.a. A Pietro Torregiani. [Biblioteca c. s.].
s.a. Ad Atto Vannucci. [Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale].

Integrazioni

- s.a. Al Conte Scipione Borghese. 20 lettere. [Siena, Biblioteca degli Intronati, Ms. P. IV. 18].
s.a. Alla cont.ssa Corinaldi. 1 lettera. [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].
s.a. A Ignoto. 1 lettera. [Bologna, Biblioteca dell'Arcbiginnasio, Autografi Pallotti, XXI, 1316].
s.a. A Ignoto. 1 lettera e sonetto. [Siena, Biblioteca degli Intronati, Auto grafi Porri, 102 n. 34].
s.a. A Ignoto. 2 lettere. [Teramo, Giammario Sgattoni].
s.a. A Odoardo Maggiorani. 1 lettera (Livorno). [Teramo, Giammario Sgattoni].
s.a. A Cesare Pizzolo. 1 lettera. [Teramo, Giammario Sgattoni].
s.a. A Cesira Pozzolini. 1 lettera. [Teramo, Biblioteca Provinciale Â«M. DelficoÂ», Fondo Milli].
s.a. Alla cont.ssa F. Taruge. [Livorno, Biblioteca Labronica Â«F. D. GuerrazziÂ»].

Traducciones

Bibliografia Critica

- R. Barbiera, Italiane gloriose, Milano 1927
- R. Barbiera, Diademi donne e madonne, Milano 1940
- E. Comba- L. Steiner , Donne illustri Italiane, Torino 1934
- G. Giovannini Magonio, Italiane benemerite del Risorgimento Nazionale, Milano 1907
- O. Raggi, Intorno a Giannina Milli. Lettera a Pasquale Stanislao Mancini, Torino 1860
- O. Raggi, Giannina Milli, Roma 1876
- G. Petraglione (a cura di), Un carteggio. Giannina Milli e Luisa Amalia Paladini, "Rivista Abruzzese", 3, 1895.
- Palumbo, I salotti del Risorgimento e lâ€™emigrazione napoletana, "Rivista storica salentina" Marzo-Aprile 1907
- R. Aurini, Dizionario Bibliografico della gente dâ€™Abruzzo, Teramo 1952

L'Œtmo Ottocento di Giannina Milli. Mostra tenuta presso l'Œtmo Istituto Magistrale Statale "Giannina Milli".
Teramo, 6 ottobre - 5 novembre 1989

Giannina Milli nel primo centenario della sua morte. Atti del convegno nazionale, Teramo, 1989.

Giannina Milli. Bibliografia, a cura di Nadia Di Luzio, Silvana Di Silvestre, Luigi Ponziani, Marcello Sgattoni, Teramo, Edigrafital, 1989.

Texto Representativo

"A Beatrice di Pian degli Ontani" (fragmento)

Ambe noi, dall'infanzia, o Beatrice,
PrivilegiŒ il Signor d'estro divino;
Sentimmo fin da quell'etŒ felice
Ch'era il canto per noi vita e destino.
Ma a te, ingenua dei boschi abitatrice,
Musa o palestra Œ il tuo patrio Appennino,
E tema, unico amor che informa e appura,
La severa beltŒ della natura.

Traducci3n Castellana

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS
I+D del Ministerio de Educaci3n y Ciencia
Ref. HUM 2005-06658/FILO
Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Fl3rez
Diseño Web: Bane